



Chicago Pneumatic



To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool **MUST** read and understand these instructions before performing any such task.

DO NOT DISCARD – GIVE TO USER



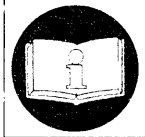
Zur Vermeidung von Unfällen **MUSS** jeder, der beabsichtigt, dieses Werkzeug zu benutzen, zu installieren, zu reparieren, zu warten, Zubehör daran auszutauschen oder in der näheren Umgebung des Werkzeugs zu arbeiten, zuvor diese Anweisungen gelesen und verstanden haben.

BITTE NICHT WEGWERFEN – DEM BENUTZER AUSHÄNDIGEN!



Pour réduire les risques de blessures, toute personne qui utilise, installe, répare, entretient, change des accessoires sur cet outil ou travaille près de cet outil **DOIT** lire et comprendre ces consignes avant d'effectuer un tel travail.

NE PAS JETER – REMETTRE À L'UTILISATEUR



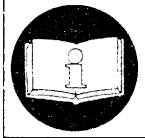
Om het risico van verwonding te voorkomen **MOET** iedereen die deze apparatuur gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt, hulpapparatuur vervangt of rond deze apparatuur werkt deze instructies lezen en begrijpen vóór een dergelijke taak uit te voeren.

NIET WEGGOOIEN – AAN DE GEBRUIKER GEVEN



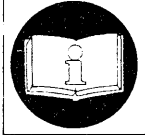
Per ridurre il pericolo di lesioni, chiunque usi, installi, ripari, effettui interventi di manutenzione cambi parti accessorie relativamente a questo utensile, **DEVE** leggere e capire queste istruzioni prima di eseguire una qualsiasi delle suddette operazioni.

NON GETTARE – CONSEGNARE ALL'OPERATORE



Para disminuir el riesgo de sufrir una lesión, cualquier persona que esté usando, instalando, reparando, dando mantenimiento, cambiando los accesorios, o trabajando cerca de esta herramienta **DEBERA** leer y comprender estas instrucciones antes de realizar dicha labor.

NO DESECHAR – ENTREGAR AL USUARIO



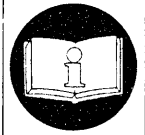
Para reduzir o risco de ferimentos, sempre que você for utilizar, instalar, consertar, fazer manutenção, mudar os acessórios ou trabalhar perto desta ferramenta, **LEIA** e compreenda estas instruções antes de iniciar qualquer das tarefas mencionadas.

NÃO JOGUE FORA – ENTREGUE AO USUÁRIO



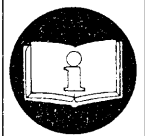
For at mindske risikoen for at komme til skade **SKAL** alle, som bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, udskifter tilbehør på eller arbejder i nærheden af dette værktøj, læse og forstå disse instrukser, før de udfører nogen som helst af disse opgaver.

INSTRUKSERNE MÅ IKKE KASSERES – GIV DEM TIL BRUGEREN



For å unngå risiko for skade, **MÅ** alle personer som bruker, utfører installasjon, reparasjon, vedlikehold, erstatter tilleggsutstyr på, eller er i nærheten av dette verktøyet, lese og forstå disse bruksanvisningene før denne oppgaven utføres.

DETTE PAPIRET MÅ IKKE KASTES – MÅ OVERLEVERES TIL BRUKEREN



Kaikkien tätä niittaajaa käyttävien **TULEE** perehtyä näihin turvaohjeisiin ennen työhön ryhtymistä työtaturman välttämiseksi. Sama koskee siihen asennustöitä tekeviä, sitä korjaavia, huoltavia ja siihen lisälaitteita liittäviä tai sen läheisyydessä työskenteleviä.

TÄTÄ OHJETTA EI SAA HÄVITTÄÄ – ANNA SE KÄYTTÄJÄN



Alla som använder, installerar, reparerar, underhåller, byter tillbehör eller arbetar i närheten av det här verktyget **MÅSTE** läsa och göra sig förtrogna med dessa anvisningar innan något dylikt arbete utförs, för att minska risken för skador.

KASSERA EJ – GE TILL ANVÄNDAREN



Για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, όλοι όσοι χρησιμοποιούν, εγκαθιστούν, επισκευάζουν, συντηρούν, αντικαθιστούν ανταλλακτικά ή εργάζονται κοντά στο συγκεκριμένο εργαλείο **ΠΡΕΠΕΙ** να διαβάσουν και να κατανοήσουν αυτές τις οδηγίες, πριν προχωρήσουν σε οποιαδήποτε τέτοια εργασία.

ΜΗΝ ΤΟ ΠΕΤΑΞΕΤΕ—ΔΩΣΤΕ ΤΟ ΣΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

PERCUSSION TOOL SAFETY INSTRUCTIONS

D Deutsch (German)
SICHERHEITSANWEISUNGEN
FÜR STOSS- UND
SCHLAGWERKZEUGE

F Français (French)
OUTIL A PERCUSSION
CONSIGNES DE SÉCURITÉ

NL Nederlands (Dutch)
VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES
SLAGMACHINES

I Italiano (Italian)
NORME DI SICUREZZA PER
UTENSILI A PERCUSSIONE

E Español (Spanish)
INSTRUCCIONES DE
SEGURIDAD PARA
HERRAMIENTAS A PERCUSION

P Português (Portuguese)
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA
DE FERRAMENTAS DE
PERCUSSÃO

DA Dansk (Danish)
SIKKERHEDSINSTRUKSER
TIL SLAGVÆRKTØJ

NO Norge (Norwegian)
SIKKERHETSVEILEDNINGER
FOR PERKUSJONSVERKTØY

FN Suomi (Finnish)
ISKUTYÖKALUJEN
TURVAOHJEET

SV Svenska (Swedish)
SÄKERHETSANVISNINGAR
FÖR SLAGVERKTYG

GR Ελληνικά (Greek)
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ
ΤΑ ΚΡΟΥΣΤΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ

PERCUSSION TOOL SAFETY INSTRUCTIONS

(RIVETING AND CHIPPING HAMMERS, DEMOLITION TOOLS, ROCK DRILLS, TAMPERS AND RAMMERS)

The goal of Chicago Pneumatic is to produce tools that help you work safely and efficiently. The most important safety device for this or any tool is YOU. Your care and good judgement are the best protection against injury. All possible hazards cannot be covered here, but we have tried to highlight some of the important ones.

For Additional Safety Information Consult:

- Other documents and information packed with this tool.
- Your employer, union and/or trade association.
- US Department of Labor (OSHA); Council of the European Communities and/or local codes.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1) available from: American National Standards Institute, Inc., 11 W. 42nd Street, New York, NY 10036.
- "Safety Requirement for hand-held non-electric power tools" available from: European Committee for Standardization, Rue de Stassart 36, 1050 Brussels, Belgium.

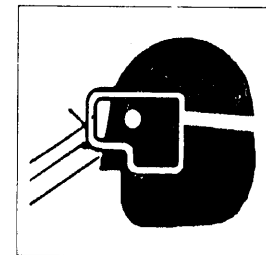
Air Supply and Connection Hazards



- Air under pressure can cause severe injury.
- Always shut off air supply, drain hose of air pressure and disconnect tool from air supply when not in use, before changing accessories or when making repairs.
- Never direct air at yourself or anyone else.
- Whipping hoses can cause serious injury. Always check for damaged or loose hoses and fittings.
- Do not use quick disconnect couplings at tool. See instructions for correct setup.
- Whenever universal twist couplings are used, lock pins must be installed.
- Do not exceed maximum air pressure of 90 psi/6.2 bar or as stated on tool nameplate.

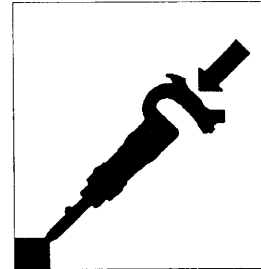
Projectile Hazards

- Always wear impact-resistant eye and face protection when involved with or near the operation, repair or maintenance of the tool or changing accessories on the tool.
- Be sure all others in the area are wearing impact-resistant eye and face protection.
- Never operate a tool unless the accessory is retained in the tool with a proper retainer (see parts list).
- To avoid injury, retainer parts must be replaced when they become worn, cracked or distorted.
- On overhead work, wear a safety helmet.

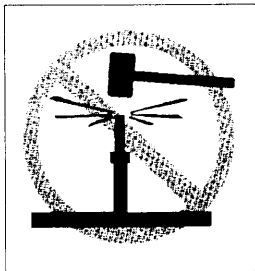


Operating Hazards

- To prevent damage to the tool and accessory, accessory must be held firmly against work surface before tool is throttled.
- Always shut off air supply, relieve hose of air pressure and disconnect tool from air supply when changing accessories.
- Avoid direct contact with accessory and work surface during and after work as they become heated and sharp.
- Wear gloves to protect hands.
- Operators and maintenance personnel must be physically able to handle the bulk, weight and power of the tool.
- Holding the accessory with the free hand can be a source of vibration exposure or injury.
- To avoid injury from entanglement when using Rock Drills, do not wear loose clothing.
- Wear safety shoes, especially when collaring steels or tamping.

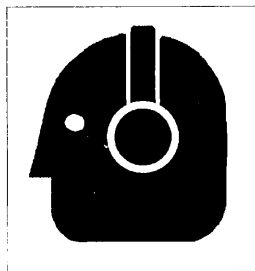


Accessory Hazards



- Never use any chisel as a hand struck tool. They are specifically designed and heat treated to be used only in air hammers.
- Select the correct shank and retainer for the tool being used.
- Never use dull accessories as they require excessive work pressure and can break from fatigue.
- Never cool a hot accessory in water, brittleness and early failure can result.
- This tool and its accessories must not be modified in any way.
- Chicago Pneumatic Percussion Tools are not intended for use with any accessories that are not listed in the catalog.
- Accessory breakage or tool damage may result from prying. Take smaller bites to avoid getting struck.

Workplace Hazards



- Slip/Trip/Fall is a major cause of serious injury or death. Be aware of excess hose left on the walking or work surface.
- High sound levels can cause permanent hearing loss. Use hearing protection as recommended by your employer or OSHA regulation (see 29 CFR part 1910).
- Maintain a balanced body position and secure footing.
- Repetitive work motions, awkward positions and exposure to vibration can be harmful to hands and arms. If numbness, tingling, pain or whitening of the skin occurs, stop using tool and consult a physician.
- Avoid inhaling dust or handling debris from work process that can be harmful to your health.
- Proceed with care in unfamiliar surroundings. Hidden hazards may exist, such as electric or other utility lines.
- This tool is not intended for use in explosive atmospheres and is not insulated for contact with electric power sources.



DO NOT DISCARD – GIVE TO USER

D

Deutsch (German)

! SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR STOSS- UND SCHLAGWERKZEUGE

**(NIET- UND MEISSELHÄMMER,
ABBRUCHHÄMMER, GESTEINSBOHRER,
STAMPFER UND RAMMEN)**

Chicago Pneumatic hat es sich zur Aufgabe gemacht, Werkzeuge herzustellen, mit denen sicher und effizient gearbeitet werden kann. Der wichtigste Sicherheitsfaktor bei diesem Werkzeug ist jedoch wie bei allen Werkzeugen der Benutzer selbst. Daher sind Ihre Umsicht und Ihr Urteilsvermögen der beste Unfallschutz. Wir können an dieser Stelle nicht alle denkbaren Gefahrensituationen aufzählen, haben uns aber bemüht, die wichtigsten zu berücksichtigen.

! Quellen für weitere Sicherheitsinformationen

- Bitte lesen Sie die anderen Informationsmaterialien, die Sie mit dem Werkzeug erhalten haben.
- Wenden Sie sich an Ihren Arbeitgeber, Ihre Gewerkschaft und/oder Ihren Berufsverband.
- Sicherheitsvorschriften des US-Arbeitsministeriums (OSHA), des Rates der Europäischen Gemeinschaften bzw. der zuständigen Behörden.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (ANSI B186.1), zu beziehen von: American National Standards Institute, Inc., 11 W. 42nd Street, New York, NY 10036, USA bzw. die gültigen DIN/EN-Sicherheitsvorschriften.
- "Safety Requirement for hand-held non-electric power tools" (Die Sicherheitsanforderungen für nichtelektrisch angetriebene Handwerkzeuge); zu beziehen vom Europäischen Normenkomitee, Rue de Stassart 36, B-1050 Bruxelles (Belgien).

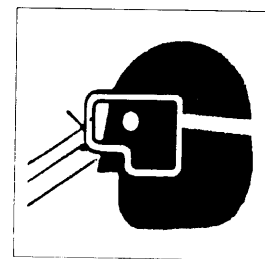
! Gefährdung durch Druckluftversorgung und Druckluftanschlüsse



- Druckluft kann schwere Verletzungen hervorrufen.
- Nach dem Gebrauch eines Werkzeugs, vor dem Auswechseln von Zusatzteilen und vor Reparaturen stets die Druckluftzufuhr abschalten, den Luftdruck aus dem Schlauch ablassen und den Druckluftschlauch vom Werkzeug abnehmen.
- Niemals den Druckluftstrom auf eine Person oder sich selbst richten.
- Ein durch die Luft peitschender Druckluftschlauch kann schwere Verletzungen verursachen. Alle Schläuche und Schlaucharmaturen sind regelmäßig auf Schäden und lose Anschlüsse zu prüfen.
- Am Werkzeug direkt darf keine Schnellkupplung befestigt werden. Richtiger Anschluß siehe Gebrauchsanweisung!
- Gelenkkupplungen müssen mit Sperrstiften gesichert werden.
- Der Luftdruck darf 90 PSI/6,2 bar bzw. den auf dem Typenschild des Werkzeugs angegebenen Druck nicht übersteigen.

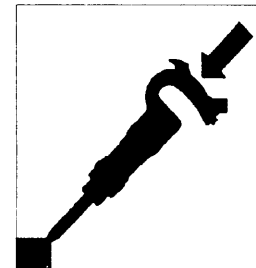
! Gefährdung durch absplitternde Partikel

- Bei allen Tätigkeiten mit oder nahe dem Werkzeug sowie bei Reparatur- und Wartungsarbeiten und beim Auswechseln von Zubehörteilen ist ein durchschlagsicherer Augen- und Gesichtsschutz zu tragen.
- Sorgen Sie dafür, daß alle in der Nähe befindlichen Personen einen durchschlagsicheren Augen- und Gesichtsschutz tragen!
- Das Werkzeug darf erst in Betrieb genommen werden, wenn das Vorsatzwerkzeug mit der vorgeschriebenen Haltevorrichtung gesichert ist (siehe Liste der Einzelteile).
- Zur Unfallverhütung sind Vorsatzwerkzeughalterungen auszuwechseln, sobald sie abgenutzt, rissig oder verformt sind.
- Bei Arbeiten oberhalb des Augenniveaus ist ein Schutzhelm zu tragen.



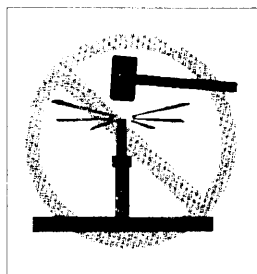
Risiken bei der Benutzung des Werkzeugs

- Um eine Beschädigung des Werkzeugs und des Vorsatzes zu vermeiden, muß das Vorsatzwerkzeug vor Betätigen des Starterhebels fest gegen das Werkstück gedrückt werden.
- Vor dem Auswechseln von Zubehörteilen stets die Druckluftzufuhr absperren, die Luft aus dem Schlauch ablassen und den Druckluftschlauch vom Werkzeug abnehmen.
- Während und nach der Arbeit das Vorsatzwerkzeug und das Werkstück nicht berühren, da sie sich erhitzen und scharfkantig werden.
- Hände durch Handschuhe schützen!
- Wer das Werkzeug benutzt oder wartet, muß körperlich imstande sein, es in Hinblick auf Form, Gewicht und Arbeitsleistung zu beherrschen.
- Vorsatzwerkzeug nicht mit der freien Hand festhalten, da Verletzungsgefahr durch die Vibration oder das Werkzeug selbst besteht.
- Beim Einsatz von Gesteinsbohrern darf keine lose hängende Kleidung getragen werden, um der Verletzungsgefahr durch sich verfangende Kleidungsstücke vorzubeugen.
- Insbesondere beim Kragenziehen von Stahl und beim Stampfen sind Sicherheitsschuhe zu tragen.



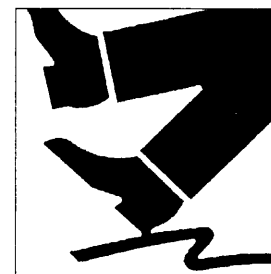
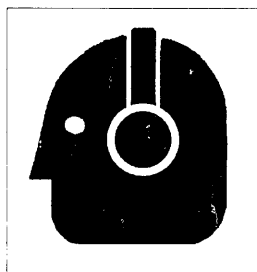
Gefährdung durch Vorsatzwerkzeuge

- Ein Meißelvorsatz darf nie als Handmeißel benutzt werden. Vorsatzmeißel sind speziell für die Verwendung mit Druckluthämmern konstruiert und vergütet.
- Stets den richtigen Schaft und die richtige Haltevorrichtung für das verwendete Vorsatzwerkzeug wählen!
- Niemals stumpfe Vorsatzwerkzeuge einsetzen, da sie nur mit extremem Druck verwendbar sind und durch Materialermüdung brechen können.
- Heißgelaufene Vorsatzwerkzeuge nie zum Abkühlen in Wasser halten, da sie dadurch spröde werden und vorzeitig zerbrechen können.
- Diese Maschine und ihre Vorsatzwerkzeuge dürfen in keiner Weise abgeändert werden.
- Die Schlag- und Stoßwerkzeuge von Chicago Pneumatic sind nur für die im Katalog enthaltenen Vorsatzwerkzeuge vorgesehen.
- Durch Hebeln kann ein Vorsatzwerkzeug abbrechen und die Maschine beschädigt werden. Einklemmen durch Verwendung kleinerer Einsätze vermeiden!



Gefahren am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürze gehören zu den Hauptursachen für schwere und tödliche Unfälle. Auf Schlauchüberlängen auf dem Fußboden und der Arbeitsfläche achten!
- Starke Geräuschbelastungen können bleibende Gehörschäden verursachen. Verwenden Sie den vom Arbeitgeber oder den zuständigen Behörden/ Arbeitsschutzorganisationen empfohlenen Hörschutz.
- Achten Sie auf gute Körperbalance und sicheren Stand!
- Sich ständig wiederholende Arbeitsbewegungen, anstrengende Körperhaltungen und Arbeiten mit vibrierenden Maschinen können zu Beschwerden in Armen und Beinen führen. Sollten sich ein taubes oder prickelndes Gefühl oder sonstige Beschwerden einstellen, oder sollten Hautstellen auffallend weiß aussehen, beenden Sie bitte die Arbeit mit dem Werkzeug, und suchen Sie einen Arzt auf.
- Bei Arbeiten mit gesundheitschädlichen Stoffen ist das Einatmen von Stäuben und der direkte Umgang mit Rückständen zu vermeiden.
- Bei Arbeiten in einer unbekanntenen Umgebung ist besondere Vorsicht geboten. Besondere Wachsamkeit gilt unsichtbaren Gefahrenquellen wie elektrischen und anderen Versorgungsleitungen.
- Dieses Werkzeug ist nicht für den Einsatz in Gegenwart explosionsgefährdeter Gase oder Stäube vorgesehen. Es ist nicht gegen Kontakte mit stromführenden Leitungen isoliert.



BITTE NICHT WEGWERFEN – DEM BENUTZER AUSHÄNDIGEN!

F

Français (French)

**OUTIL À PERCUSSION
CONSIGNES DE SÉCURITÉ****(MARTEAUX DE RIVETAGE ET DE BURINAGE,
OUTILS DE DÉMOLITION, PERCEUSES DE
ROCHES, DAMES ET FOULOIRS)**

Le but de Chicago Pneumatic est de produire des outils qui vous aident à travailler en toute sécurité et de manière efficace. L'instrument de sécurité le plus important, quel que soit l'outil, c'est VOUS. Votre attention et votre bon sens représentent la meilleure protection contre le risque de blessures. Tous les dangers possibles ne peuvent pas être couverts ici, mais nous avons essayé d'en souligner les plus importants.

**Pour des renseignements supplémentaires
concernant la sécurité, veuillez consulter :**

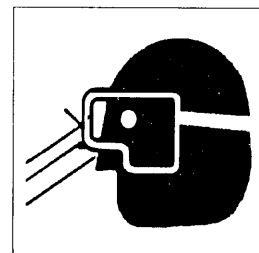
- Les autres documents et renseignements que vous trouverez emballés avec cet outil.
- Votre employeur, votre syndicat et/ou votre association de métier.
- Le Département du Travail des États-Unis (OSHA), le Conseil des Communautés Européennes et/ou les codes locaux.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (Code de sécurité applicable aux outils pneumatiques portables) (B186.1) disponible auprès de l'American National Standards Institute, Inc. (Institut national des normes américaines), 11 W. 42nd Street, New York, NY 10036.
- "Safety Requirement for hand-held non-electric power tools" (Exigences de sécurité applicables aux outils non électriques portables) disponibles auprès du Comité européen pour la normalisation, 36, rue de Stassart, 1050 Bruxelles, Belgique.

**Dangers dus à l'alimentation en air et
aux connexions**

- L'air sous pression peut provoquer des blessures graves.
- N'oubliez jamais de fermer l'alimentation en air, purger le flexible de toute pression d'air et débrancher l'outil de l'alimentation en air lorsque l'outil n'est pas utilisé, avant de changer les accessoires ou pour effectuer des réparations.
- Ne dirigez jamais l'air vers vous ou vers quelqu'un d'autre.
- Les flexibles fous peuvent provoquer des blessures graves. Vérifiez toujours que les flexibles et les raccords ne sont ni endommagés ni desserrés.
- N'utilisez pas d'accouplements rapides sur l'outil. Reportez-vous aux consignes d'installation.
- Installez toujours des goupilles de sécurité avec les raccords universels.
- Ne dépassez jamais une pression d'air maximale de 6,2 bars (90 psi) ou la pression indiquée sur la plaque signalétique de l'outil.

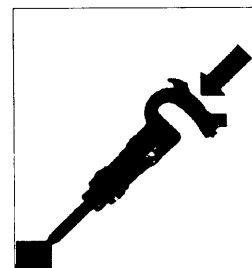
**Dangers dus aux projectiles**

- Portez toujours un dispositif de protection des yeux et du visage résistant aux chocs lorsque vous utilisez, réparez ou entretenez l'outil, ou vous trouvez à proximité, ou encore lorsque vous changez les accessoires de l'outil.
- Assurez-vous que les autres personnes de la zone portent un dispositif de protection des yeux et du visage résistant aux chocs.
- N'utilisez jamais un outil sur lequel l'accessoire n'est pas maintenu sur l'outil au moyen d'un dispositif de retenue correct (voir liste des pièces).
- Pour éviter tout accident, les composants des dispositifs de retenue doivent être remplacés lorsqu'ils sont usés, fendus ou déformés.
- Portez toujours un casque de sécurité pour les travaux en hauteur.



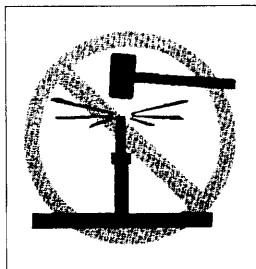
Dangers opérationnels

- L'accessoire doit être maintenu fermement contre la surface de travail avant de mettre l'outil en marche afin d'éviter d'endommager l'outil et l'accessoire.
- N'oubliez jamais de fermer l'alimentation en air, de purger le flexible de toute pression d'air et de débrancher l'outil de l'alimentation en air avant de changer les accessoires.
- Évitez tout contact direct avec l'accessoire et la surface de travail pendant et après l'utilisation de l'outil car ces derniers chauffent et peuvent être coupants.
- Portez des gants pour protéger vos mains.
- Le personnel d'entretien et les opérateurs doivent être physiquement capables de manipuler la masse, le poids et la puissance de l'outil.
- Le support de l'accessoire avec votre main libre peut vous exposer à des vibrations et entraîner des accidents.
- Ne portez jamais de vêtements lâches lorsque vous utilisez une perceuse à roche.
- Portez des chaussures de sécurité, en particulier pour les opérations de virolage et de bourrage.



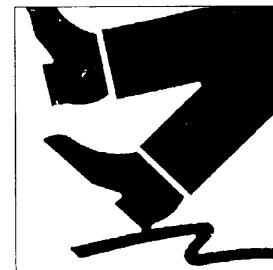
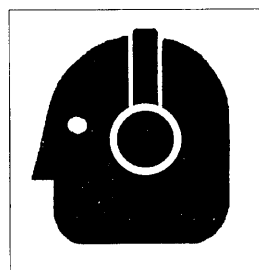
Dangers dus aux accessoires

- N'utilisez jamais un ciseau ou un burin comme outil à frapper. Ils sont spécialement conçus et traités thermiquement pour être utilisés uniquement avec des outils pneumatiques.
- Choisissez le carré d'entraînement et le dispositif de retenue corrects pour l'outil utilisé.
- N'utilisez jamais un accessoire émoussé car celui-ci demande une pression de travail excessive et peut casser par fatigue.
- Ne refroidissez jamais un accessoire dans l'eau car il pourrait être fragilisé et se rompre prématurément.
- Ne modifiez jamais cet outil ou ses accessoires.
- Les outils à percussion de Chicago Pneumatic ne sont pas conçus pour être utilisés avec des accessoires qui ne figurent pas au catalogue.
- L'utilisation de l'outil comme levier peut entraîner la rupture de l'accessoire ou endommager l'outil. Faites des petites passes pour éviter de bloquer l'outil.



Dangers sur le lieu de travail

- Les chutes, glissements et trébuchements sont des causes majeures de blessures sévères, voire mortelles. Faites attention aux flexibles présents dans les passages ou sur les surfaces de travail.
- Des niveaux de bruit élevés peuvent causer une perte permanente de l'ouïe. Utilisez les dispositifs de protection des oreilles recommandés par votre employeur ou la norme OSHA (voir 29 CFR, section 1910).
- Maintenez une position corporelle équilibrée et un bon aplomb.
- Les gestes répétitifs, les positions maladroites ou une exposition aux vibrations peuvent être nuisibles pour vos mains et vos bras. En cas d'engourdissement, de fourmillements, de douleur ou de décoloration de la peau, cessez d'utiliser l'outil et consultez un médecin.
- Évitez de respirer la poussière ou de manipuler les débris qui peuvent être dangereux pour votre santé.
- Procédez avec précautions dans les environnements inconnus. Il peut exister des dangers cachés, tels que lignes électriques, conduites d'eau, conduites de vapeur, etc.
- Cet outil n'est pas prévu pour être utilisé dans des atmosphères explosives et n'est pas isolé électriquement.



NE PAS JETER – REMETTRE À L'UTILISATEUR

NL

Nederlands (Dutch)

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES SLAGMACHINES

**(KLINKHAMERS EN HAMERS OM TE SPLINTEREN,
SLOOPGEREEDSCHAP, BOREN VOOR
ROTSBLOKKEN, PNEUMATISCHE STAMPERS
EN HEILBLOKKEN)**

Het doel van Chicago Pneumatic is om gereedschap te maken, dat u helpt uw werk snel en veilig te doen. UZELF bent het belangrijkste veiligheidsapparaat voor dit of elk ander gereedschap. Uw zorg en goed inzicht is de beste bescherming tegen verwonding. Wij kunnen niet alle mogelijke gevaren hier behandelen, maar we hebben geprobeerd een aantal van de belangrijkste aan te geven.

Voor verdere veiligheidsinformatie kunt u raadplegen:

- Andere documenten en informatie die bij dit gereedschap zijn bijgesloten.
- Uw werkgever, vakbond en/of beroepsvereniging.
- Het Amerikaanse Ministerie van Arbeid (OSHA); De Raad van de Europese Unie en/of plaatselijke verordeningen.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (Veiligheidsvoorschriften voor draagbaar pneumatisch gereedschap) (ANSI B186.1) verkrijgbaar bij American National Standards Institute, Inc., 11 W. 42nd Street, New York, NY 10036.
- "Safety requirement for hand-held non-electric power tools" (Veiligheidseisen voor niet-elektrisch handgereedschap) verkrijgbaar bij: Europese Commissie voor Normalisatie, Rue de Stassart 36, 1050 Brussel, België.

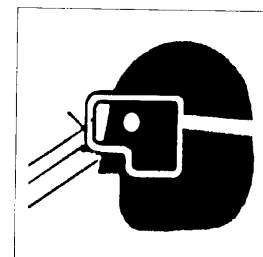
Gevaren in verband met luchttoevoer en aansluitingen

- Lucht onder druk kan ernstige verwondingen veroorzaken.
- Sluit altijd de luchttoevoer af, ontlast de druk in de luchtslang en koppel het gereedschap los van de luchttoevoer wanneer u het gereedschap niet gebruikt, voordat u hulpstukken verwisselt of wanneer u reparaties uitvoert.
- Richt nooit lucht op uzelf of iemand anders.
- Losgeslagen slangen kunnen ernstige verwondingen veroorzaken. Controleer altijd of de slangen en koppelingen beschadigd zijn of loszitten.
- Gebruik geen snelkoppelingen bij dit gereedschap. Zie de instructies voor de juiste aansluiting.
- Bij gebruik van universele draaikoppelingen dienen borgpennen te worden geïnstalleerd.
- De maximale luchtdruk van 90 psi/6,2 bar, of zoals die is aangegeven op het plaatje op het gereedschap, mag niet worden overschreden.



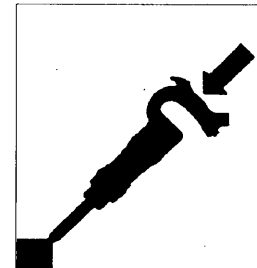
Gevaren in verband met wegschietende delen

- Draag altijd slagbestendige oog- en gezichtsbescherming wanneer u werkt met, in de buurt bent van, of betrokken bent bij de bediening, reparatie, het onderhoud of de verwisseling van hulpstukken op het gereedschap.
- Zorg ervoor dat iedereen in uw omgeving slagbestendige oog- en gezichtsbescherming draagt.
- Gebruik het gereedschap alleen wanneer het hulpstuk op de juiste manier in het gereedschap is geborgd (zie onderdelenlijst).
- Om verwondingen te voorkomen dienen borgende onderdelen vervangen te worden wanneer deze versleten, gebarsten of vervormd raken.
- Draag een veiligheidshelm wanneer u boven ooghoogte werkt.



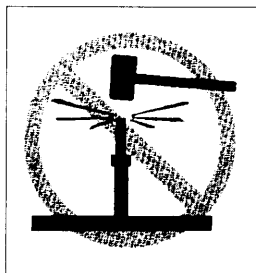
Gevaren tijdens het werken

- Om beschadiging van het gereedschap en hulpstuk te voorkomen moet het hulpstuk stevig tegen het werkoppervlak gehouden worden voordat u het gereedschap aanschakelt.
- Schakel altijd de luchttoevoer uit, ontlast de luchtdruk in de slang en koppel het gereedschap los van de luchttoevoer wanneer u hulpstukken verwisselt.
- Raak het hulpstuk of het werkoppervlak niet aan tijdens en na het werk; deze worden warm en scherp.
- Draag handschoenen om uw handen te beschermen.
- Bedienend en onderhoudspersoneel moet fysiek in staat zijn de omvang, het gewicht en de kracht van het gereedschap te beheersen.
- Het met de vrije hand vasthouden van het hulpstuk kan tot blootstelling aan trillingen of verwondingen leiden.
- Draag geen ruimvallende kleding bij het gebruik van boren voor rotsblokken, om verwondingen als gevolg van verstrikt raken van de kleding te vermijden.
- Draag veiligheidsschoenen, vooral bij het oprollen van staal of tijdens het aanstampen.



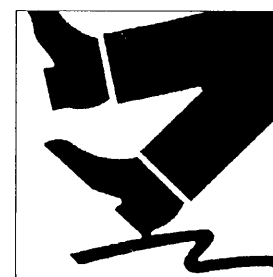
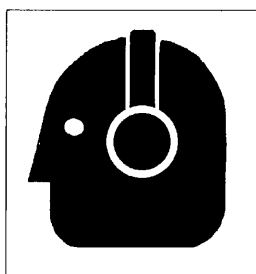
Gevaren in verband met hulpstukken

- Gebruik een beitel nooit als handgereedschap. Deze beitels zijn speciaal ontworpen en thermisch behandeld voor gebruik in luchthamers.
- Kies de juiste steel en borging voor het gebruikte gereedschap.
- Gebruik geen botte hulpstukken: deze vereisen een overmatige werkdruk en kunnen breken als gevolg van materiaalmoetheid.
- Een heet hulpstuk mag niet in water worden gekoeld. Dit kan leiden tot broosheid en voortijdige defecten.
- Dit gereedschap en de bijbehorende hulpstukken mogen op geen enkele wijze worden aangepast.
- Chicago Pneumatic slagmachines zijn niet bestemd voor gebruik met hulpstukken die niet in de catalogus vermeld zijn.
- Wrikken kan breuk of beschadiging van het gereedschap tot gevolg hebben. Werk in kleinere stappen om niet geraakt te worden.



Gevaren op de werkplaats

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn een belangrijke oorzaak van ernstige verwondingen of de dood. Pas op voor losliggende slangen die achtergelaten zijn op de vloer of het werkoppervlak.
- Hoge geluidsniveaus kunnen blijvend gehoorverlies veroorzaken. Gebruik de gehoorbescherming die aanbevolen wordt door uw werkgever of OSHA-richtlijn (zie 29 CFR deel 1910).
- Zorg ervoor dat u stevig staat.
- Herhaaldelijk dezelfde handelingen verrichten, onnatuurlijke posities en blootstelling aan trillingen kunnen schadelijk zijn voor handen en armen. Als u verlamming, tintelen of pijn voelt, of uw huid wit wordt, stop dan het gebruik van het gereedschap en raadpleeg een arts.
- Vermijd het inademen van stof of het aanraken van afvalstoffen die schadelijk voor uw gezondheid kunnen zijn.
- Wees voorzichtig in een onbekende omgeving. Verborgene gevaren zoals elektrische of andere leidingen kunnen aanwezig zijn.
- Dit gereedschap mag niet worden gebruikt in een omgeving waar ontploffingsgevaar aanwezig is en het is niet geïsoleerd tegen contact met elektrische energiebronnen.



NIET WEGGOOIEN – AAN DE GEBRUIKER GEVEN



Italiano (Italian)



NORME DI SICUREZZA PER UTENSILI A PERCUSSIONE

**(MARTELLI RIVETTATORI E SCALPELLATORI,
UTENSILI DEMOLITORI, PERFORATRICI DA
ROCCIA, MAZZARANGHE E PESTELLI)**

L'obiettivo della Chicago Pneumatic è di produrre utensili che vi aiutino a lavorare in modo sicuro ed efficiente. La precauzione maggiore sulla sicurezza dell'uso di questo, come di ogni altro utensile, siete VOI. La vostra attenzione ed il vostro buon senso sono le protezioni migliori contro lesioni personali. Queste note non possono coprire tutti i pericoli del caso; abbiamo, però, cercato di evidenziare alcuni pericoli più seri.



Per ulteriori informazioni sulle norme di sicurezza, consultare:

- Altre documentazioni e informazioni in dotazione all'utensile.
- Il proprio datore di lavoro, sindacati e/o associazioni di categoria.
- Ministero del Lavoro USA (OSHA); Consiglio delle comunità europee e/o regolamenti locali.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (Codice di sicurezza per utensili ad aria compressa portatili) (ANSI B186.1) disponibile presso: American National Standards Institute, Inc., 11 W. 42nd Street, New York, NY 10036, U.S.A.
- "Safety requirement for hand-held non-electric power tools" (Norme di sicurezza per utensili ad alimentazione non elettrica) disponibile presso: European Committee for Standardization, Rue de Stassart 36, 1050 Bruxelles, Belgio.



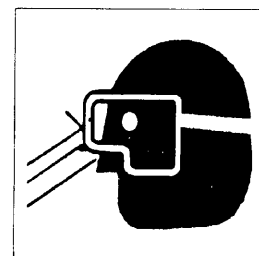
Pericoli relativi all'alimentazione e ai collegamenti

- L'aria sotto pressione può causare gravi lesioni personali.
- Prima di cambiare un accessorio o effettuare una riparazione, chiudere sempre l'alimentazione, scaricare l'aria dal tubo e scollegare l'utensile dall'alimentazione, quando l'utensile non è in uso.
- Non dirigere l'aria verso la propria o altra persona.
- Tubi troppo sottili possono causare gravi lesioni personali. Controllare sempre i tubi per verificare che gli attacchi non siano lenti o danneggiati.
- Non usare dispositivi di accoppiamento a scollegamento rapido sull'utensile. Per la corretta installazione, vedere le istruzioni.
- Ogniqualvolta si usano giunti universali a torsione, è necessario installare i perni di bloccaggio.
- Non superare il valore massimo di pressione dell'aria pari a 90 psi/6,2 bar o il valore riportato sulla targhetta dell'utensile.



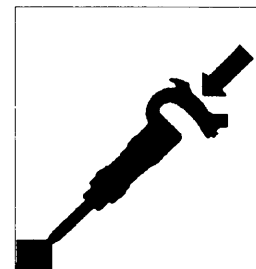
Pericoli dovuti ai frammenti

- Indossare sempre protezioni resistenti per gli occhi e il viso, quando si effettua un intervento di riparazione, di manutenzione dell'utensile o di sostituzione degli accessori o si è nelle immediate vicinanze.
- Assicurarsi che tutti indossino protezioni resistenti per gli occhi e il viso.
- Non azionare mai l'utensile se l'accessorio non è fissato con il fermo appropriato (vedere l'elenco dei pezzi di ricambio).
- Per evitare lesioni personali, i pezzi dei fermi devono essere sostituiti quando sono usurati, incrinati o deformati.
- Quando si lavora ad un livello superiore alla propria altezza, indossare un casco di sicurezza.



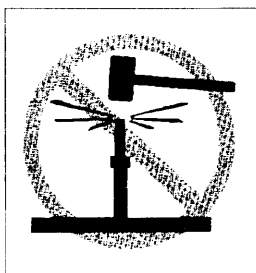
Pericoli relativi al funzionamento

- Per evitare danni all'utensile e all'accessorio, tenere l'accessorio ben aderente alla superficie di lavoro prima di avviarlo.
- Quando si deve cambiare un accessorio, spegnere l'alimentazione, eliminare l'aria compressa dal tubo, quindi scollegare l'utensile dall'alimentazione.
- Durante e dopo l'uso dell'utensile, evitare il contatto diretto con l'accessorio e la superficie di lavoro, poiché si surriscaldano e sono taglienti.
- Indossare guanti di protezione.
- Gli operatori ed il personale addetto alla manutenzione dell'utensile devono essere fisicamente idonei a sopportare la mole, il peso e la potenza dell'utensile.
- Impugnare l'accessorio con le mani prive di protezione può causare ferite o esposizione a vibrazioni.
- Per evitare lesioni personali quando si usano perforatrici da roccia, non indossare indumenti larghi che potrebbero rimanere impigliati.
- Usare scarpe di sicurezza, in particolare quando si afferra l'acciaio o si usa la mazzaranga.



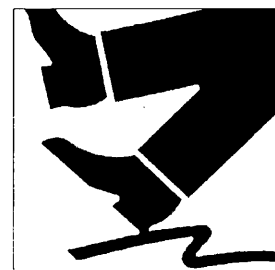
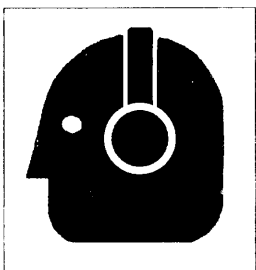
Pericoli relativi agli accessori

- Non usare mai gli scalpelli come utensili di incisione a mano, poiché questi attrezzi sono appositamente progettati e trattati termicamente per essere usati esclusivamente con martelli pneumatici ad aria compressa.
- Scegliere sempre il codolo e il fermo idonei per l'utensile da usare.
- Non usare mai accessori spuntati poiché richiedono eccessiva pressione e possono rompersi sotto sforzo.
- Non raffreddare mai in acqua un accessorio surriscaldato, poiché può deteriorarsi o diventare fragile.
- Questo utensile e i relativi accessori non devono essere modificati in alcun modo.
- Gli utensili a percussione della Chicago Pneumatic devono essere usati solo con gli accessori riportati nel catalogo.
- Fare leva con l'accessorio può danneggiarlo o provocarne la rottura. Procedere a piccole prese per evitare che si pieghi.



Pericoli sul posto di lavoro

- Scivolare, inciampare e cadere sono le principali cause di infortuni gravi o di morte. Controllare l'eventuale presenza di lunghezza eccessiva del tubo flessibile sulla superficie di lavoro o di transito.
- Livelli acustici elevati possono causare sordità permanente. Usare dispositivi di protezione dell'udito, come raccomandato dal proprio datore di lavoro o dalle norme OSHA (vedere 29 CFR parte 1910).
- Mantenere il proprio corpo in equilibrio e piena stabilità dei piedi sul terreno.
- I movimenti di lavoro ripetuti, le posizioni inconsuete e l'esposizione a vibrazioni possono essere dannose alle mani e alle braccia. In caso di intorpidimento, prurito, dolore o biancore della pelle, smettere di usare l'utensile e rivolgersi ad un medico.
- Evitare di respirare polvere o maneggiare avanzi del pezzo di lavorazione, che potrebbero risultare nocivi per la salute.
- Procedere con cautela in ambienti non familiari. Esistono pericoli nascosti, come impianti elettrici o di altro tipo.
- Questo utensile non è concepito per l'uso in atmosfere esplosive e non è isolato al contatto con sorgenti di alimentazione elettrica.



NON GETTARE – CONSEGNARE ALL'OPERATORE



Español (Spanish)



INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA HERRAMIENTAS A PERCUSION

(MARTILLOS DE REMACHADO Y RECORTE,
HERRAMIENTAS DE DEMOLICION, PERFO-
RADORES DE ROCA, APISONADORAS
Y ARIETES)

El objetivo de Chicago Pneumatic es producir herramientas que le permitan trabajar de forma segura y eficiente. La parte más importante para su seguridad durante el uso de ésta u otra herramienta es USTED. El cuidado que usted tenga y su sentido común serán la mejor protección contra cualquier lesión. No se pueden cubrir absolutamente todos los peligros potenciales, pero sí hemos tratado de enunciar algunos de los más importantes.



Para obtener información adicional sobre seguridad, consultar:

- Otros documentos e información incluidos en el empaque de esta herramienta.
- Su empleador, sindicato o asociación laboral.
- Ministerio de Trabajo de los EE.UU. (OSHA); Consejo de la Comunidad Europea y/o reglamentos municipales.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (Código de Seguridad para Herramientas Neumáticas Portátiles) (ANSI B186.1), disponible en: American National Standards Institute, Inc., 11 W. 42nd Street, New York, NY 10036.
- "Safety Requirement for hand-held non-electric power tools" (Requisitos de Seguridad para Herramientas no eléctricas de mano), disponible en: European Committee for Standardization, Rue de Stassart 36, 1050 Brussels, Belgium.



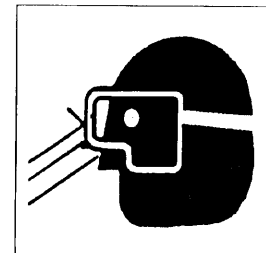
Peligros del abastecimiento de aire y su conexión

- El aire a presión puede causar lesiones graves.
- Corte siempre el abastecimiento de aire, purgue la presión de la manguera de aire y desconecte el abastecimiento de aire de la herramienta cuando la misma no esté en uso, antes de cambiar accesorios y/o al efectuar reparaciones.
- Nunca apunte la salida de aire hacia usted ni hacia ninguna otra persona.
- Las mangueras fuera de control pueden causar lesiones graves. Verifique siempre que no hayan mangueras dañadas ni flojas, ni accesorios de unión sueltos.
- No use acoplamientos de desconexión rápida en la herramienta. Vea en las instrucciones el procedimiento correcto de instalación.
- Cuando se utilizan acoplamientos roscados universales, se deben instalar chavetas de traba.
- No supere la presión máxima de aire de 90 psi/6,2 bares, o el valor que se especifique en la placa de identificación de la herramienta.



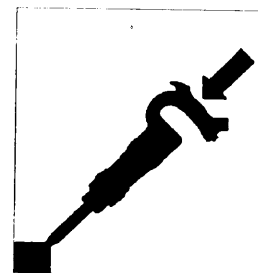
Peligros de objetos despedidos

- Use siempre protección ocular y facial resistente a impactos durante el uso, reparación o mantenimiento de la herramienta, o durante el cambio de accesorios de la misma, sea en forma directa o estando en las cercanías del trabajo.
- Verifique que los demás presentes en el área de trabajo estén usando protección ocular y facial resistente a impactos.
- Nunca accione una herramienta a menos que el accesorio esté fijado a la misma con el retén/traba correspondiente (vea la lista de partes).
- Para evitar lesiones, los retenes/trabas se deben cambiar cuando se encuentran desgastados, agrietados o deformados.
- Durante trabajos con carga en elevación, use casco de seguridad.



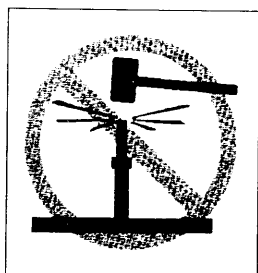
Peligros de operación

- Para evitar daños a la herramienta y su accesorio, el accesorio se debe sostener firmemente contra la superficie de trabajo antes de accionar la herramienta.
- Siempre corte el abastecimiento de aire, purgue la presión de la manguera y desconecte el abastecimiento de aire a la herramienta antes de cambiar accesorios.
- Evite el contacto directo con los accesorios de herramienta y la superficie de trabajo, durante y después de la tarea, ya que los mismos pueden estar muy calientes y/o filosos.
- Use guantes para protegerse las manos.
- Los operadores y el personal de mantenimiento deben tener la capacidad física necesaria para manejar el volumen, el peso y la potencia de la herramienta.
- Sostener el accesorio de la herramienta con la mano libre, puede exponer al operador a vibraciones innecesarias e incluso producir lesiones.
- Para evitar lesiones por enganche/enredo al usar Perforadoras de Rocas, no use ropa suelta.
- Use zapatos de seguridad, especialmente al trabajar con aceros o al apisonar.



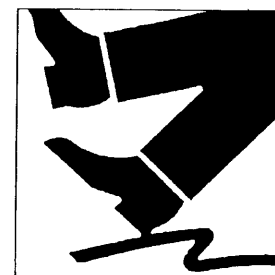
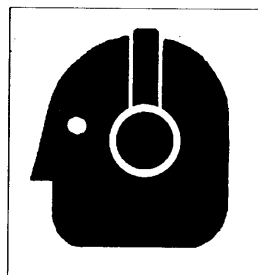
Peligros de accesorios

- Nunca use escoplos como herramienta manual de impacto, ya que están especialmente diseñados y tratados térmicamente para uso exclusivo con martillos neumáticos.
- Seleccione el eje y retén/traba correcta para la herramienta que se usará.
- No use nunca accesorios con filo/punta desgastados, ya que demandan alta presión de servicio y se pueden romper por esfuerzo de fatiga.
- No enfríe un accesorio caliente en agua, ya que se puede tornar quebradizo y colapsar prematuramente.
- Esta herramienta y sus accesorios no se debe modificar de ninguna manera.
- Las herramientas de percusión de Chicago Pneumatic no están concebidas para uso con accesorios que no figuren en el catálogo.
- No ejercer palanca ya que se puede producir la rotura de accesorios o avería de la herramienta. Trabajar con pedazos más pequeños para evitar ser golpeado.



Peligros del lugar de trabajo

- Los resbalamientos/tropiezos/caídas son causa importante de lesiones graves e incluso de accidentes fatales. Preste atención a los tramos de manguera que deja en el paso de otras personas o en la superficie de trabajo.
- Alto nivel de ruido puede causar sordera permanente. Use protección auditiva según las recomendaciones de su empleador o los reglamentos de la OSHA (ver parte 1910 de 29 CFR).
- Mantenga el cuerpo balanceado y firme posición de pie.
- Los movimientos repetitivos de trabajo, las posiciones incómodas y la absorción de vibraciones pueden resultar perjudiciales para las manos y los brazos. Si padece de adormecimiento, cosquilleo, dolor o palidez de la piel, deje de usar la herramienta y consulte a un médico.
- Evite la inhalación de polvo y el manejo directo de residuos resultantes del trabajo, que puedan resultar perjudiciales para su salud.
- Sea prevenido para trabajar en lugares desconocidos. Pueden existir peligros tales como líneas eléctricas o de otros suministros.
- Esta herramienta no está destinada para uso en atmósferas explosivas, ni está protegida con aislación eléctrica.



NO DESECHAR - ENTREGAR AL USUARIO



Português (Portuguese)



INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DE FERRAMENTAS DE PERCUSSÃO

(MARTELOS DE REBATIMENTO E REBARBAS, FERRAMENTAS PARA DEMOLIÇÃO, PERFURATRIZES, CALCADORAS E SOQUETES)

A meta da Chicago Pneumatic é produzir ferramentas que ajudem você a trabalhar com segurança e eficiência. O dispositivo de segurança mais importante para esta ou qualquer ferramenta é VOCÊ. Seu cuidado e bom senso são a melhor proteção contra ferimentos. Nem todos os perigos possíveis são mencionados aqui, mas tentamos destacar alguns dos mais importantes.



Para mais informações sobre segurança, consulte:

- Outros documentos e informações embalados com esta ferramenta.
- Seu empregador, sindicato e/ou associação profissional.
- Ministério do Trabalho dos EUA (OSHA), o Conselho das Comunidades Européias e/ou códigos locais
- "Safety Code for Portable Air Tools" (Código de Segurança para Ferramentas Pneumáticas Portáteis) (ANSI B186.1) disponível no: American National Standards Institute, Inc., 11 W. 42nd Street, New York, NY 10036.
- "Safety Requirement for hand-held non-electric power tools" (Requisitos de Segurança para Ferramentas Elétricas Não-Portáteis) disponível em: European Committee for Standardization, Rue de Stassart 36, 1050 Brussels, Bélgica.



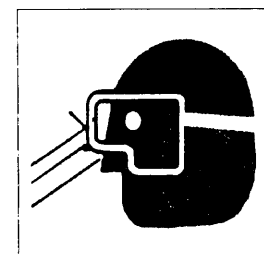
Riscos com o suprimento de ar e ligações

- Ar sob pressão pode causar ferimentos graves.
- Antes de mudar os acessórios ou de proceder com reparos, desligue sempre o suprimento de ar, drene a mangueira da pressão de ar e desconecte a ferramenta do suprimento de ar sempre que não estiver em uso.
- Nunca dirija o jato de ar para si ou terceiros.
- As mangueiras soltas em movimento podem causar ferimentos graves. Verifique sempre se existem mangueiras ou ligações frouxas ou danificadas.
- Não utilize dispositivos de acoplamento rápido na ferramenta. Veja as instruções para uma instalação correta.
- Sempre que forem utilizadas juntas de rosca universal, deverão ser instalados pinos de segurança.
- Não exceda uma pressão de ar máxima de 90 psi (6.2 bar) ou o valor indicado na placa identificadora da ferramenta.



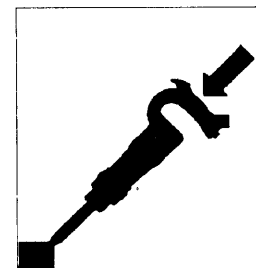
Perigos causados por projéteis

- Sempre use proteção nos olhos e na face quando trabalhar ou estiver perto de local de operações, reparo ou manutenção da ferramenta ou trocando acessórios.
- Certifique-se de que todos os outros na área estejam usando proteção nos olhos e na face resistentes ao impacto.
- Nunca opere uma ferramenta se o acessório não estiver acoplado na máquina com um retentor apropriado (veja lista de peças).
- Para evitar lesões, os retentores devem ser substituídos sempre que estejam gastos, rachados ou distorcidos.
- Em trabalho sobre a cabeça, use um capacete de segurança.



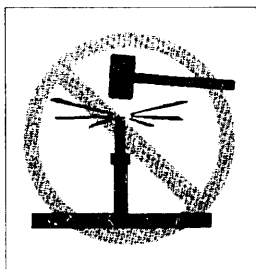
Perigos operacionais

- Para prevenir danos à ferramenta e ao acessório, o acessório deve estar apoiado firmemente na superfície de trabalho antes de ser acionado.
- Desligue sempre a alimentação pneumática, alivie a pressão de ar da mangueira e desconecte a ferramenta da alimentação pneumática quando estiver trocando acessórios.
- Evite o contato direto com o acessório e a superfície em que se trabalha durante e após o trabalho uma vez que ficam quentes e aguçadas.
- Use luvas para proteger as mãos.
- Os operadores e pessoal de manutenção devem ser fisicamente aptos a suportarem o volume, peso e a força da ferramenta.
- Trabalhar com a ferramenta de mãos nuas pode ser fonte de exposição à vibração ou de lesão.
- Para evitar ferimentos causados por emaranhamento ao usar perfuratrizes, não use roupas folgadas.
- Use sapatos de segurança, especialmente ao engatar brocas ou ao socar.



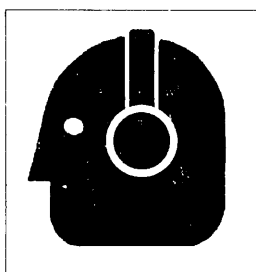
Riscos com o acessório

- Nunca use qualquer cinzel como uma ferramenta para golpe de mão. Os cinzéis são especificamente concebidos e temperados para serem unicamente utilizados em martelos pneumáticos.
- Selecione o punho e retentor corretos para a ferramenta que utiliza.
- Nunca utilize acessórios apertados porque requerem uma pressão excessiva e podem partir-se devido à fadiga.
- Nunca esfrie um acessório quente na água, isso pode provocar quebras e falha precoce.
- Esta ferramenta e seus acessórios não podem ser modificados de forma alguma.
- As Ferramentas de Percussão da Chicago Pneumatic não têm a finalidade de serem utilizadas com acessórios não incluídos no catálogo.
- A quebra do acessório ou danos na ferramenta podem ser provocados se esta é utilizada como alavanca. Parta pedaços pequenos para evitar pancada.



Perigos do local de trabalho

- Escorregão/tropeço/queda é uma das maiores causas de ferimentos sérios ou morte. Esteja atento para mangueira deixada no chão ou na superfície de trabalho.
- Altos níveis de som podem causar a perda permanente de audição. Use proteção nos ouvidos conforme recomendado pelo seu empregador ou regulamento OSHA (veja 29 CFR parte 1910).
- Mantenha uma posição equilibrada do seu corpo e pés firmes.
- Movimentos repetitivos de trabalho, posições estranhas e exposição às vibrações podem ser danosos às mãos e aos braços. Se dormência, formigamento, dor ou branqueamento da pele ocorrer, pare de usar a ferramenta e consulte um médico.
- Evite inalar poeiras ou detritos provenientes do local de trabalho, pois podem ser nocivos à saúde.
- Proceda com cuidado em áreas desconhecidas. Perigos ocultos podem existir, tais como cabos elétricos ou outros.
- Esta ferramenta não é indicada para uso em ambientes explosivos e não é isolada para o contato com fontes de energia elétrica.



NÃO JOGUE FORA – ENTREGUE AO USUÁRIO



Dansk (Danish)



SIKKERHEDSINSTRUKSER TIL SLAGVÆRKTØJ

(NITTEVÆRKTØJ OG MEJSLER,
NEDRIVNINGSVÆRKTØJER, BETONBOR,
STAMPE- OG BROLÆGNINGSVÆRKTØJER)

Chicago Pneumatics' mål er at fremstille værktøj, som hjælper dig med at arbejde sikkert og effektivt. Den vigtigste sikkerhedsanordning for dette og alle andre redskaber er DIG. Din omhu og dit gode omdømme er den bedste beskyttelse mod skader. Alle mulige farer kan ikke dækkes her, men vi har prøvet at fremhæve nogle af de vigtigste.



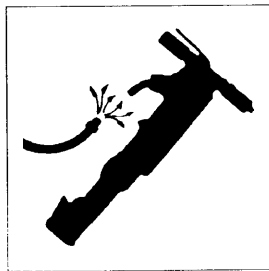
For yderligere sikkerhedsoplysninger konsultér:

- Andre dokumenter og oplysninger som er pakket sammen med dette værktøj.
- Din arbejdsgiver, fagforening og/eller erhvervsorganisation.
- Det amerikanske arbejdsministerium [US Department of Labor] (OSHA); EF-Rådet og/eller lokale regler.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (Sikkerhedsregler for bærbart trykluftsværktøj) (B186.1) fås (på engelsk) hos: American National Standards Institute, Inc., 11 W. 42nd Street, New York, NY 10036, U.S.A.
- "Safety Requirement for Hand-Held Non-Electric Power Tools" (Sikkerhedskrav for håndmaskinværktøj som ikke drives ved elektricitet) fås (på engelsk) hos: European Committee for Standardization, Rue de Stassart 36, 1050 Bruxelles, Belgien.



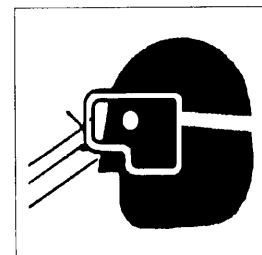
Luftforsynings- og tilslutningsfarer

- Trykluft kan forårsage alvorlig tilskadekomst.
- Sluk altid for luftforsyningen, dræn slangen for lufttryk og afbryd værktøjet fra luftforsyningen, når det ikke er i brug, inden du udskifter tilbehør, eller når du foretager reparationer.
- Sigt aldrig med luften mod dig selv eller andre.
- Piskende slanger kan forårsage alvorlig tilskadekomst. Kontrollér altid for beskadigede eller løse slanger eller monteringer.
- Der må ikke anvendes kvik-afbrydningskoblinger ved værktøjet. Se brugsanvisningen for korrekt opstilling.
- Når som helst der bruges universalkoblinger, skal der installeres sikringsstifter.
- Det maksimale lufttryk på 6,2 bar (90 psi), eller lufttrykket opført på navnepladen, må ikke overskrides.



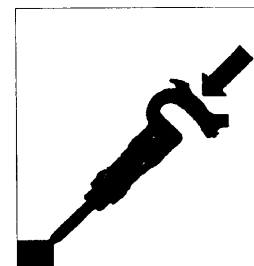
Projektilfarer

- Ifør dig altid stødsikkert øjen- og ansigtssvævn, når du er beskæftiget med eller befinder dig i nærheden af dette værktøj i drift, under reparation eller servicering, eller når du er i færd med at udskifte tilbehør på værktøjet.
- Sørg for at alle andre i området også er iført stødsikkert øjen- og ansigtssvævn.
- Operér aldrig et værktøj, medmindre tilbehøret er monteret på værktøjet med en behørig monteringsanordning (se reservedelsliste).
- For at undgå personskade skal monteringsanordninger til enhver tid udskiftes, når de bliver slidte, forvredne eller revner.
- Ifør dig en sikkerhedshjelm, hvis du arbejder med overliggende arbejde.



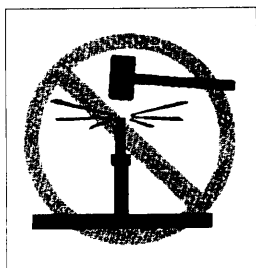
Driftsfarer

- For at undgå at beskadige værktøjs- og nittesættet, skal tilbehøret holdes fast mod arbejdsfladen, inden værktøjet drosles.
- Sluk altid for luftforsyningen, dræn slangen for lufttryk og afbryd værktøjet fra luftforsyningen, når du udskifter tilbehør.
- Undgå direkte kontakt med tilbehør og arbejdsoverflade under og efter udførelsen af en arbejdsopgave, da disse bliver ophedede og skarpe.
- Brug handsker for at beskytte hænderne.
- Operatører og serviceteknikere skal rent fysisk være i stand til at klare værktøjets størrelse, vægt og kraft.
- At holde tilbehøret med den frie hånd kan være årsag til udsættelse for vibrationer eller personskader.
- For at undgå personskade på grund af indvikling ved brug af betonbor skal brugeren afstå fra at have løst tøj på.
- Hav sikkerhedssko på, især når du binder jern eller foretager stampearbejde.



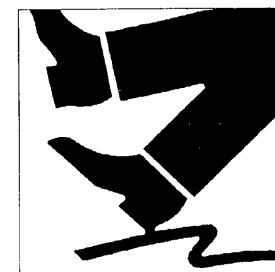
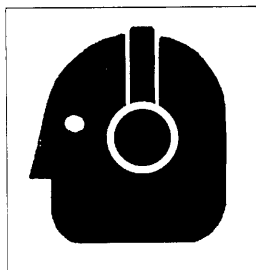
Tilbehørsfarer

- Anvend aldrig en mejsel som en håndmejsel. De er specielt konstrueret og hærdede for brug udelukkende i lufthammere.
- Vælg korrekt skaft og monteringsanordning for det værktøj, der bruges.
- Anvend aldrig sløvt tilbehør, da det kræver usædvanligt højt arbejdsstryk og kan gå i stykker af metaltræthed.
- Afkøl aldrig et hedt stykke tilbehør i vand, da dette kan medføre skørhed og tidlig funktionsudfygtighed.
- Dette værktøj og dets tilbehør må ikke modificeres på nogen som helst måde.
- Chicago Pneumatic slagværktøjer er ikke konstrueret for brug med nogen form for tilbehør, der ikke er anført i kataloget.
- Kraftig manipulering kan forårsage tilbehørs- eller værktøjsbeskadigelse. Tag mindre bidder for at undgå at blive ramt.



Arbejdspladsfarer

- Gliden/snublen/fald er en af hovedårsagerne til alvorlig tilskadekomst eller død. Pas på ekstra slanger, som flyder på overflader, hvor folk går eller arbejder.
- Høje lydniveauer kan forårsage permanent høretab. Brug høreværn ifølge din arbejdsgivers anbefaling eller OSHA-bestemmelserne (se 29 CFR part 1910).
- Hold kroppen i balance og sørg for at have godt fodfæste.
- Gentagne arbejdsbevægelser, ubekvemme stillinger og udsættelse for vibrationer kan skade hænder og arme. Hvis huden bliver følelsesløs, det prikker i den, det gør ondt, eller huden bliver hvid, skal du indstille brugen af værktøjet og konsultere en læge.
- Undgå at inhalere støv eller håndtere affaldsstumper fra arbejdsprocedurer, der kan være skadelige for dit helbred.
- Gå forsigtigt frem i ukendte omgivelser. Der kan være skjulte farer, såsom elektriske kabler eller andre forsyningsledninger.
- Dette værktøj er ikke beregnet til brug i eksplosionsfarlige omgivelser og er ikke isoleret mod kontakt med elektriske strømkilder.



INSTRUKSERNE MÅ IKKE KASSERES – GIV DEM TIL BRUGEREN

NO

Norge (Norwegian)



SIKERHETSVEILEDNINGER FOR PERKUSJONSVERKTØY

(KLINKE- OG MEISLINGSHAMMERE,
NEDRIVINGSVERKTØY, STEINBOR,
STAMPERE OG PAKKEHAMMERE)

Chicago Pneumatic har til hensikt å fremstille et verktøy som kan være til hjelp med å utføre arbeide på en sikker og effektiv måte. Den aller viktigste bestanddelen for dette eller noe annet verktøy er DEG SELV. Ditt ansvar og gode dømmekraft vil være den beste beskyttelse mot skade. Alle eventuelle farer kan ikke dekkes her, men vi har prøvet å fremheve noen av de aller viktigste.



For mere sikkerhetsinformasjon ber vi deg konsultere:

- Andre dokumenter og informasjon som følger vedlagt med dette verktøyet.
- Din arbeidsgiver, fagforening og/eller handelsforening.
- US Department of Labor (OSHA); Council of the European Communities og/eller lokale koder.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (Sikkerhetskode for flyttbart luftverktøy) (ANSI B186.1) tilgjengelig fra: American National Standards Institute, Inc., 11 W. 42nd Street, New York, N.Y. 10036.
- "Safety Requirement for hand-held non-electric power tools" (Sikkerhetskrav for håndholdte ikke-elektriske kraftverktøy) tilgjengelig fra: European Committee for Standardization, Rue de Stassart 36, 1050 Bryssel, Belgia.



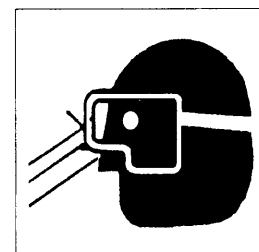
Lufttilførsels- og tilkoplingsfarer

- Luft under trykk kan forårsake alvorlig skade.
- Man må alltid slå av lufttilførselen, drenere lufttrykket fra slangene og fjerne lufttilførsel fra verktøyet når det ikke er i bruk, før man endrer på tilbehøret eller når man utfører reparasjoner.
- Luft må aldri vendes direkte mot deg selv eller mot noen andre.
- Taklingsledninger kan forårsake alvorlig skade. Kontroller alltid at ingen skadede eller løse ledninger eller beslag har forekommet.
- Bruk ikke hurtig-koplinger på verktøyet. Les bruksanvisningene for riktig montering.
- Når kardang-dreiekoplinger brukes, må låsepinner installeres.
- Bruk ikke høyere lufttrykk enn maksimum 90 psi/6,2 bar eller slik som beskrevet på verktøyets navneplate.



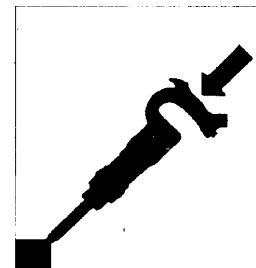
Prosjektilfarer

- Bruk alltid slagmotståelig øye- og ansiktsbeskyttelse når du driver med eller i nærheten av bruk, reparasjon eller vedlikehold av verktøyet, eller hvis du endrer på verktøyets tilbehør.
- Pass på at alle andre i området bruker slagmotståelig øye- og ansiktsbeskyttelse.
- Bruk aldri verktøyet med mindre tilbehøret holdes på plass på verktøyet med rett type holder (vi henviser til listen over reservedeler).
- For å unngå skade, må holdedelene erstattes når de blir slitte, sprekker eller skjeve.
- Når arbeide finner sted over hodet på folk, er det nødvendig å bruke sikkerhetshjelm.

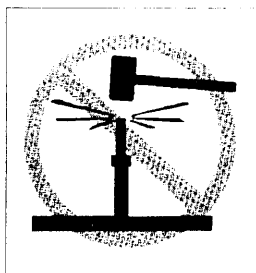


Bruksfarer

- For å unngå skade på verktøyet og tilbehøret, må tilbehøret holdes helt fast mot arbeidsoverflaten for verktøyet strupes.
- Man må alltid slå av lufttilførselen, fjerne- lufttrykket fra slangen og fjern verktøyet fra lufttilførselen når man endrer på tilbehøret.
- Unngå direkte kontakt med tilbehøret og arbeidsoverflaten i løpet av og etter arbeidet da de kan blir oppvarmet og skarpe.
- Bruk hansker som beskyttelse mot hendene.
- Operatører og vedlikeholdspersonale må fysisk være i stand til å ta hånd om mengden, vekten og kraften på verktøyet.
- Hvis tilbehøret holdes med en fri hånd, kan dette bli en kilde for vibrasjonsutsettelse og skade.
- For å unngå skade som en følge av sammenfloking i løpet av bruk av steinbor, anbefales det at man ikke bruker løse klær.
- Bruk sikkerhetssko, spesielt når arbeide utføres med stålmansjetter og stamping.

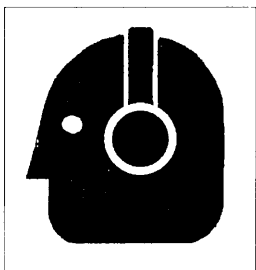


Farer tilknyttet bruk av tilbehøret



- Bruk aldri en meisel som et håndkjørt verktøy. De er spesielt fremstilte og varmebehandlede og skal bare brukes med lufthammere.
- Velg rett type festetapp og holder for det verktøyet som brukes.
- Bruk aldri slovt tilbehør da dette krever ekstra arbeidstrykk og kan risikere at tilbehøret sprekker av tretthet.
- La aldri et varmt tilbehør bli avkjølt i vann, da dette kan resultere i skjørhet og alt for tidlig brudd.
- Dette verktøyet og tilbehøret må ikke endres på noen som helst måte.
- Chicago Pneumatic Percussion Tools anbefales ikke til bruk med noen annen type tilbehør enn det som vises i katalogen.
- Brudd på tilbehøret eller annen verktøyskade kan være en følge av innblanding av uvedkommende personer. Arbeidet må utføres langsomt og forsiktig for å unngå å bli slått.

Fare på arbeidsplassen



- Hvis man sklir/snubler/faller kan dette være en hovedårsak til alvorlig skade eller dødsfall. Vær klar over at det finnes ekstra ledninger som kan bli liggende igjen på arbeidsområdet eller der hvor man går.
- Høye lydnivåer kan forårsake permanent hørselstap. Bruk hørselsbeskyttelse slik som anbefalt av din arbeidsgiver eller OSHA reglene (se 29 CFR part 1910).
- Oppretthold en balansert kroppsposisjon og sikkert fotfeste.
- Gjentatte arbeidsbevegelser, tungvinte posisjoner og utsettelse for vibrasjon kan være farlig for hender og armer. Hvis man merker følelsesløshet, prikking, smerte eller at huden blir hvit, må man stoppe bruken av verktøyet og ta kontakt med lege.
- Unngå å inhalere støv eller å berøre avfall i løpet av arbeidsprosessen da dette kan være en helsefare.
- Vær forsiktig når du arbeider under ukjente omstendigheter. Skjulte farer kan forekomme, slik som elektriske ledninger eller andre hjelpeledninger.
- Dette verktøyet har ikke blitt planlagt til bruk i eksplosive atmosfærer og har heller ikke blitt isolert for kontakt med elektriske kraftkilder.
- Dette verktøyet anbefales ikke til bruk i eksplosive atmosfærer.
- Operatører og vedlikeholdspersonale må fysisk være i stand til å ta hånd om mengden, vekten og kraften på verktøyet.



DETTE PAPIRET MÅ IKKE KASTES – MÅ OVERLEVERES TIL BRUKEREN



Suomi (Finnish)



ISKUTYÖKALUJEN TURVAOHJEET

(NIITTAUSVASARA JA VASARATALTTA, PURKUTYÖKALUT, KIVIPORAT, TAMPPAAJAT JA JUNTAT)

Chicago Pneumatic yhtiön tavoitteena on valmistaa turvallisia ja tehokkaita työkaluja. SINÄ ITSE olet tämänkin työkalun (kuten kaikkien muidenkin) tärkein turvalaite. Huolellisuus ja hyvä arvostelukyky ovat paras suoja työtapaturmilta. Kaikkia mahdollisia vaaratilanteita ei voida tässä käsitellä, mutta olemme yrittäneet painottaa niistä tärkeimpiä.



Lisää turvaohjeita saat:

- Muista tämän työkalun mukana toimitettavista asiakirjoista ja ohjeista.
- Työnantajaltasi ja ammattiliitosta.
- US Department of Labor (OSHA); (Yhdysvaltain työministeriön työturvallisuuselimeltä), Euroopan neuvostolta ja maakohtaisista työturvallisuusohjeista.
- Julkaisusta: "Safety Code for Portable Air Tools"(ANSI B186.1). Tilaukset osoitteesta: American National Standards Institute, Inc., 11 W. 42nd Street, New York, NY 10036, U.S.A.
- Julkaisusta: "Safety Requirement for hand-held non-electric power tools". Tilaukset osoitteella: European Committee for Standardization, Rue de Stassart 36, 1050 Brussels, Belgium.



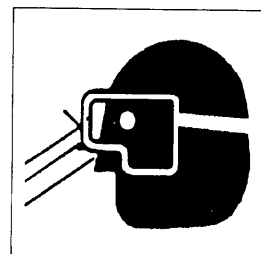
Paineilmälähteen, letkujen ja liittimien aiheuttamat vaarat

- Paineilma voi aiheuttaa vakavia vammoja.
- Sulje paineilmalähde, päästä paine pois letkusta ja irrota työkalu paineilmalähteestä aina, kun sitä ei käytetä, ennen lisävarusteiden vaihtamista tai korjaustöitä suorittaessa.
- Älä koskaan suuntaa paineilmasuihkua itseäsi tai ketään muuta henkilöä kohti.
- Iskevät paineilmaletkut voivat aiheuttaa vakavia vammoja. Tarkasta aina letkut ja liittimet vaurioiden tai huonosti kiinnitettyjen liittimien varalta.
- Älä käytä työkalussa pikaliittimiä. Tarkista työkalujen asianmukaista kiinnittämistä koskevat ohjeet.
- Jos käytetään kierrettäviä yleisliittimiä, on käytettävä lukitussockkia.
- 90 psi/6,2 barin enimmäispainetta (tai työkalun tyyppikilvessä mainittua enimmäispainetta) ei saa ylittää.



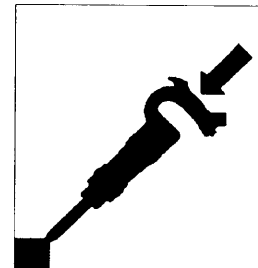
Sinkoavista kappaleista aiheutuvat vaarat

- Käytä aina iskunkestäviä suojalaseja ja kasvosuojusta kun käytät, huollat tai korjaat työkalua tai vaihdat siihen lisälaitteita, ja aina kun työskentelet henkilön läheisyydessä, joka suorittaa edellä mainittuja toimenpiteitä.
- Varmista, että kaikki lähialueella työskentelevät käyttävät iskunkestäviä suojalaseja ja kasvosuojusta.
- Älä koskaan käynnistä työkalua, ellei lisälaite ole kiinnitetty työkaluun asianmukaisella kiinnittimellä (ks. osaluetteloa).
- Vammojen välttämiseksi kiinnittimen kuluneet, murtuneet tai vääntyneet osat on vaihdettava ehjiin.
- Käytä turvakypärää jos työkohte on pään yläpuolella.



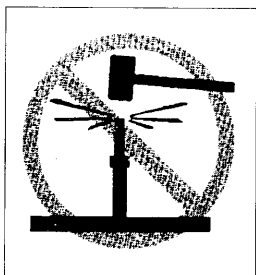
Käyttöön liittyvät vaarat

- Työkalun ja lisälaitteiden vaurioitumisen välttämiseksi työkalua on pidettävä tukevasti työkappaletta vasten ennen työkalun käynnistämistä.
- Kun vaihdat työkaluun lisälaitteita, on paineilmalähde suljettava, paine päästettävä letkusta pois, ja työkalu irrotettava letkusta.
- Vältä suoraa kosketusta lisälaitteeseen ja työstöpintaan työn aikana ja sen jälkeen, sillä ne kuumenevat ja niissä voi olla teräviä pintoja.
- Käytä käsineitä käsiä suojaamaan.
- Käyttäjän ja huoltomiesten on oltava riittävän hyvässä fyysisessä kunnossa suoriutuakseen työkalun nostamisesta ja koneen käsittelystä sen toiminnan aikana.
- Lisälaitteen pitäminen kädessä ilman tukea voi altistaa tärinälle tai aiheuttaa tärinävamman.
- Kiviporaa käytettäessä ei saa käyttää löysää vaatetusta, jotta välttyttäisiin vaatetuksen liikkuviin osiin tarttumisen aiheuttamilta vammoilta.
- Käytä turvajalkineita, etenkin silloin, kun aloitat porausta tai käytät juntaa.



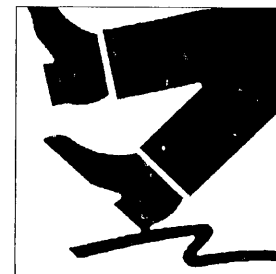
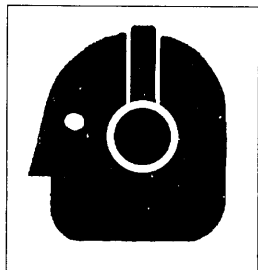
Lisälaitteiden aiheuttamat vaarat

- Älä koskaan käytä talttoja käsi-iskuvälineenä. Ne on nimenomaan tarkoitettu ja karkaistu käytettäväksi ainoastaan paineilmasarjoissa.
- Valitse kuhunkin työkaluun sopiva varsi ja pidike.
- Älä koskaan käytä tylsiä lisälaitteita, sillä niiden käyttö vaatii lisääntyneen työpaineen, mikä voi aiheuttaa niiden murtumisen.
- Älä koskaan jäähdytä kuumentunutta lisälaitetta vedessä, sillä se saattaa aiheuttaa lisälaitteen haurastumisen ja ennenaikaisen rikkoutumisen.
- Tähän työkaluun ja sen lisälaitteisiin ei saa tehdä minkäänlaisia muutoksia.
- Chicago Pneumatic'in iskutyökaluja ei saa käyttää muiden kuin tuoteluettelossa mainittujen lisälaitteiden kanssa.
- Jos lisälaitetta käytetään kampeamiseen, lisälaite tai työkalu voi vaurioitua. Työstäessä on irrotettava pienempiä kappaleita, jotta lisälaite ei pääsisi juuttumaan.



Työkohteessa vaanivat vaarat

- Liukastumiset, kompastumiset ja putoamiset ovat tavallisimpia vakavaan vammaan tai kuolemaan johtavia syitä. Varo työpisteen lattialla olevia ylimääräisiä paineilmaletkuja.
- Liian voimakas melu voi aiheuttaa pysyvän kuulovamman. Käytä työturvallisuusmääräysten mukaisia kuulosuojaimia (esim OSHA 29 CRF osa 1910).
- Varmista, että työskentelyasentosi on vakaa.
- Toistuvat työliikkeet, hankalat työasennot ja tärinäaltistus voivat vahingoittaa käsiä ja yläraajoja. Jos kätesi puuttuvat, pistelevät tai niissä tuntuu kipuja tai sormien iho menee valkoiseksi, keskeytä työkalun käyttö ja ota yhteys lääkäriin.
- Vältä pölyn joutumista hengitysteihin. Vältä terveydelle haitallisten työstöjätteiden käsittelyä.
- Työskentele varoen sinulle ennestään tuntemattomassa työympäristössä. Siellä voi olla piileviä vaaroja, kuten sähkö- tai kaasujohtoja tai muita vaaroja.
- Tätä työkalua ei ole tarkoitettu käytettäväksi räjähdysalttiissa ympäristössä. Sitä ei myöskään ole eristetty sähköisesti mahdollisen virtalähteen tapahtuvan kosketuksen varalta.



TÄTÄ OHJETTA EI SAA HÄVITTÄÄ-ANNA SE KÄYTTÄJÄN LUETTAVAKSI

SV

Svenska (Swedish)

! SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR SLAGVERKTYG

**(NIT- OCH MEJSELHAMMARE,
DEMOLERINGSVERKTYG, STENBORRAR,
STAMPAR OCH RAMMAR)**

Chicago Pneumatic har som mål att tillverka verktyg som hjälper dig att arbeta på ett säkert och effektivt sätt. Den viktigaste säkerhetsanordningen för det här eller vilket annat verktyg som helst är DU. Din aktsamhet och ditt goda omdöme är det bästa skyddet mot skador. Alla eventuella risker kan inte tas upp här, men vi har försökt att framhäva några av de viktigaste.

! För ytterligare säkerhetsinformation vänd dig till:

- Andra dokument och annan information som medföljer det här verktyget.
- Din arbetsgivare, fackförening och/eller branschorganisation.
- Amerikanska Arbetarskyddslagen (OSHA); EG-rådet och/eller lokala förordningar.
- "Safety Code for Portable Air Tools" (Säkerhetsföreskrifter för portabla luftverktyg) (ANSI B186.1) kan erhållas från: American National Standards Institute, Inc., 11 W. 42nd Street, New York, NY 10036.
- "Safety Requirement for hand-held non-electric power tools" (Säkerhetskrav för handhållna icke elektriskt motordrivna verktyg) kan erhållas från: European Committee for Standardization, Rue de Stassart 36, 1050 Bryssel, Belgien.

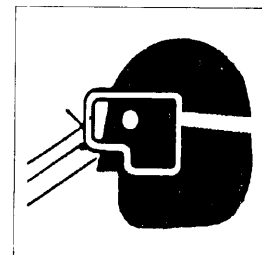
! Lufttillförsel- och anslutningsfaror



- Luft under tryck kan orsaka allvarlig skada.
- Stäng alltid av lufttillförseln, töm lufttrycket i slangen och koppla bort verktyget från lufttillförseln när det inte är i bruk, innan tillbehör byts ut eller vid reparationer.
- Rikta aldrig luft mot dig själv eller andra personer.
- Piskande slangar kan orsaka allvarlig skada. Kontrollera alltid att inga slangar och don sitter löst.
- Använd inte kopplingar som är snabbfrånskiljare vid verktyget. Se anvisningarna för korrekt uppsättning.
- Närhelst universella vridkopplingar används, måste låsbultar installeras.
- Överskrid inte det maximala lufttrycket på 90 psi/6,2 bar eller såsom indikeras på verktygets namnplåt.

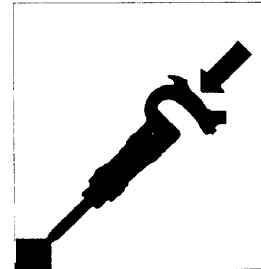
! Projektilfaror

- Bär alltid slagtåliga skyddsglasögon och ett ansiktsskydd när du har hand om eller befinner dig i närheten av drift, reparation eller underhåll av verktyget eller byter ut tillbehör på verktyget.
- Försäkra dig om att alla andra bär slagtåliga skyddsglasögon och ansiktsskydd.
- Kör aldrig ett verktyg om tillbehöret inte sitter på verktyget i en lämplig hållare (se detaljlistan).
- För att undvika skada måste hållardetaljer bytas ut när de blir slitna, spruckna eller deformerade.
- För överliggande arbeten, bär en skyddshjälm.

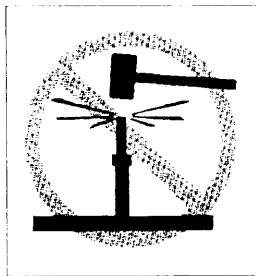


Driftsfaror

- För att förhindra skada på verktyget och tillbehöret, måste tillbehöret hållas stadigt mot arbetsytan innan verktyget stryps.
- Stäng alltid av lufttillförseln, töm lufttrycket i slangen och koppla bort verktyget från lufttillförseln vid byte av tillbehör.
- Undvik direkt kontakt med tillbehöret och arbetsytan under och efter arbetet eftersom de blir heta och skarpa.
- Bär handskar för att skydda händerna.
- Operatörer och underhållspersonal måste vara fysiskt dugliga att hantera verktygets bulk, vikt och kraft.
- Det kan bli en källa för vibreringsexponering eller skada om tillbehöret hålls med den fria handen.
- För att undvika skada från intrassling när stenborrar används, bär inga löst sittande kläder.
- Bär säkerhetsskor, speciellt när ansatsborring av stål eller ramning pågår.



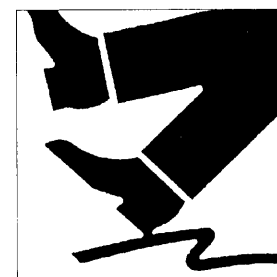
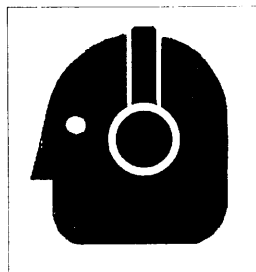
Tillbehörsfaror



- Använd aldrig någon mejsel som ett handhållet slagverktyg. De är speciellt konstruerade och värmebehandlade för användning endast i lufthammare.
- Välj korrekt skaft och hållare för det verktyg som används.
- Använd aldrig slöa tillbehör eftersom de kräver ett överdrivet arbetstryck och kan gå sönder på grund av utmattnings.
- Kyl aldrig av ett hett tillbehör i vatten eftersom detta kan resultera i sprödhet och förtidigt funktionsbrott.
- Det här verktyget och dess tillbehör får inte modifieras på något sätt.
- Slagverktyg från Chicago Pneumatic är inte avsett för arbete med tillbehör som inte finns med i katalogen.
- Tillbehöret kan gå sönder eller verktyget kan skadas om bändning förekommer. Ta mindre stycken för att undvika att träffas.

Faror på arbetsplatsen

- Halka/snubbla/falla är huvudsakliga orsaker till allvarlig skada eller dödsfall. Var medveten om överbliven slang som lämnats kvar på gångarna eller arbetsområdet.
- Höga ljudnivåer kan orsaka permanent hörselbortfall. Använd hörselskydd som rekommenderats av din arbetsgivare eller enligt OSHA-bestämmelser (se 29 CFR sektion 1910).
- Bibehåll en balanserad kroppsställning och stå stadigt med fötterna.
- Repeterade arbetsprocesser, obekväma ställningar och utsättning för vibrationer kan vara farligt för händer och armar. Om domningar, stickningar eller värk förekommer eller om huden vitnar, sluta upp att använda verktyget och sök en läkare.
- Undvik inandning av damm eller hantering av skräp från processer som eventuellt utgör hälsorisker.
- Vidta försiktighetsåtgärder i främmande omgivningar. Dolda faror kan förekomma såsom elektriska- eller andra ledningar.
- Det här verktyget är ej avsett för bruk i explosiva miljöer och det är ej isolerat för kontakt med elektriska kraftkällor.



KASSERA EJ – GE TILL ANVÄNDAREN

GR

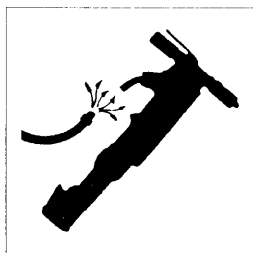
Ελληνικά (Greek)

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΑ ΚΡΟΥΣΤΙΚΑ
ΕΡΓΑΛΕΙΑ****(ΚΑΡΦΩΤΙΚΑ, ΣΦΥΡΙΑ, ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΑΤΕΔΑΦΙΣΗΣ,
ΒΡΑΧΟΤΡΥΠΑΝΑ, ΚΟΠΑΝΟΙ ΚΑΙ ΣΠΑΣΤΗΡΙΑ)**

Σκοπός της Chicago Pneumatic είναι να κατασκευάζει εργαλεία που θα σας βοηθήσουν να εργαστείτε αποτελεσματικά και με ασφάλεια. Ο πιο σημαντικός παράγοντας ασφαλείας τόσο γι' αυτό, όσο και για οποιοδήποτε άλλο εργαλείο είστε ΕΣΕΙΣ. Η προσοχή και η καλή κρίση σας αποτελούν την καλύτερη εγγύηση προστασίας από ατυχήματα. Δεν μπορούμε να καλύψουμε εδώ όλους τους πιθανούς κινδύνους, αλλά προσπαθήσαμε να τονίσουμε τους πιο σημαντικούς.

**Για πρόσθετες οδηγίες ασφαλείας συμβουλευθείτε:**

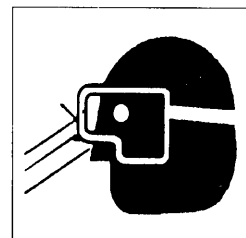
- Άλλα έντυπα και πληροφορίες που θα βρείτε στη συσκευασία του εργαλείου.
- Τον εργοδότη, το σωματείο και/ή τον επαγγελματικό σας σύλλογο.
- Το Υπουργείο Εργασίας των Η.Π.Α. (US Department of Labor/OSHA), το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και/ή τις κατά τόπους ισχύουσες διατάξεις.
- Τον "Κώδικα ασφαλείας για φορητά εργαλεία πεπιεσμένου αέρα" (ANSI B186.1) που διατίθεται από τον Αμερικανικό Εθνικό Οργανισμό Τυποποίησης (American National Standards Institute, Inc., 11 W. 42nd Street, New York, NY 10036).
- Την "Προδιαγραφή ασφαλείας για μη ηλεκτρικά μηχανοκίνητα εργαλεία χειρός" που διατίθεται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Τυποποίησης (European Committee for Standardization, Rue de Stassart 36, 1050 Brussels, Belgium).

**Κίνδυνοι από τη σύνδεση και την παροχή
πεπιεσμένου αέρα**

- Ο πεπιεσμένος αέρας μπορεί να προκαλέσει σοβαρά ατυχήματα.
- Φροντίστε κάθε φορά να κλείσετε την παροχή πεπιεσμένου αέρα, να εκτονώσετε την πίεση στο σωλήνα παροχής και να αποσυνδέσετε το εργαλείο από την παροχή, όταν το εργαλείο δεν χρησιμοποιείται, πριν αλλάξετε εξάρτημα ή πριν το επισκευάσετε.
- Ποτέ μη στρέψετε τον πεπιεσμένο αέρα προς το μέρος σας ή σε κανέναν άλλο.
- Αν πεταχτεί ο σωλήνας από την πίεση, μπορεί να προκαλέσει σοβαρό ατύχημα. Να ελέγχετε πάντα μήπως οι σωλήνες ή τα εξαρτήματα έχουν πάθει ζημιά ή έχουν χαλαρώσει.
- Μη χρησιμοποιείτε ταχυσυνδέσμους με το εργαλείο. Δείτε τις οδηγίες για τη σωστή τοποθέτηση.
- Αν χρησιμοποιήσετε στριφτό σύνδεσμο γενικής χρήσης, πρέπει να τοποθετήσετε πείρο ασφαλείας.
- Η πίεση του πεπιεσμένου αέρα δεν πρέπει να ξεπερνά το μέγιστο όριο των 90 psi/6,2 bar ή την τιμή που αναφέρεται στην πινακίδα του εργαλείου.

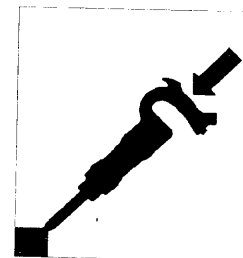
**Κίνδυνοι από θραύσματα**

- Να φοράτε πάντα προστατευτική μάσκα και ματογυάλια, όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο ή εργάζεστε κοντά στο σημείο που χρησιμοποιείται το εργαλείο, όταν επισκευάζετε ή συντηρείτε το εργαλείο ή όταν αλλάζετε εξαρτήματα στο εργαλείο.
- Φροντίστε όλοι όσοι βρίσκονται στο χώρο να φορούν προστατευτική μάσκα και ματογυάλια.
- Ποτέ μη βάζετε το εργαλείο σε λειτουργία, αν δεν έχετε στερεώσει το εξάρτημα στο εργαλείο με τον κατάλληλο σφιγκτήρα (δείτε τον κατάλογο ανταλλακτικών).
- Για να αποφύγετε κάποιο ατύχημα, πρέπει να αντικαταστήσετε τα τμήματα του σφιγκτήρα αν φθαρούν, ανοίξουν ή παραμορφωθούν.
- Όταν δουλεύετε το εργαλείο προς τα επάνω, πρέπει να φοράτε κράνος.



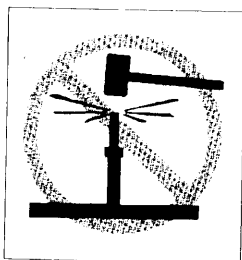
Κίνδυνοι από τη χρήση του εργαλείου

- Για να μην πάθει ζημιά το εργαλείο και το εξάρτημα, πρέπει να στηρίζετε σταθερά το εξάρτημα στην επιφάνεια εργασίας, πριν βάλετε σε λειτουργία το εργαλείο.
- Φροντίστε κάθε φορά να κλείσετε την παροχή πεπιεσμένου αέρα, να εκτονώσετε την πίεση στο σωλήνα παροχής και να αποσυνδέσετε το εργαλείο από την παροχή, πριν αλλάξετε εξάρτημα.
- Αποφύγετε την άμεση επαφή με το εξάρτημα και την επιφάνεια εργασίας, τόσο κατά τη διάρκεια της εργασίας, όσο και μετά την εργασία, γιατί καίει και κόβει.
- Να φοράτε γάντια για να προστατεύσετε τα χέρια σας.
- Οι χειριστές και οι συντηρητές πρέπει να έχουν τα σωματικά προσόντα που απαιτούνται για τον όγκο, το βάρος και τη δύναμη του εργαλείου.
- Αν πιάσετε το εξάρτημα με το ελεύθερο χέρι υπάρχει κίνδυνος να τραυματιστείτε ή να τραυματιστείτε.
- Για να αποφύγετε κάποιο ατύχημα, όταν χρησιμοποιείτε βραχοτρύπανα, μη φοράτε φαρδιά ρούχα που υπάρχει κίνδυνος να μπλεχτούν στο εργαλείο.
- Να φοράτε παπούτσια ασφαλείας, ιδιαίτερα όταν κολλάρετε σίδερα ή κοπανίζετε.



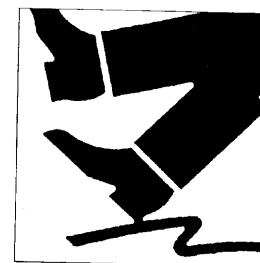
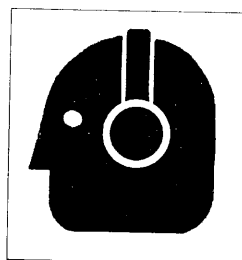
Κίνδυνοι από τη χρήση εξαρτημάτων

- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το καλέμι του εργαλείου για εργασία με το χέρι. Τα εξαρτήματα αυτά είναι ειδικά σχεδιασμένα και θερμικά κατεργασμένα για να χρησιμοποιούνται μόνο στα αερόσφουρα.
- Επιλέξτε το κατάλληλο κολάρο και σφιγκτήρα για το εργαλείο που θα χρησιμοποιήσετε.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τμβλέα εργαλεία γιατί απαιτούν υπερβολική πίεση και υπάρχει κίνδυνος να σπάσουν από την κόπωση.
- Ποτέ μην ψύχετε ένα εξάρτημα που καίει με νερό, γιατί υπάρχει κίνδυνος να σκληρύνει και να σπάσει γρήγορα.
- Δεν πρέπει να γίνει καμία μετατροπή στο εργαλείο αυτό και τα εξαρτήματά του.
- Τα κρουστικά εργαλεία της Chicago Pneumatic δεν προορίζονται για χρήση με εξαρτήματα που δεν περιλαμβάνονται στον αντίστοιχο κατάλογο.
- Υπάρχει κίνδυνος να σπάσει το εξάρτημα ή να πάθει ζημιά το εργαλείο κατά τη διάρρηξη. Κάντε μικρότερα σπασίματα για να μην κολλήσει το εργαλείο.



Κίνδυνοι στο χώρο εργασίας

- Αν γλιστρήσετε, σκοντάψετε ή πέσετε, υπάρχει κίνδυνος να τραυματιστείτε σοβαρά ή να σκοτωθείτε. Να προσέχετε το σωλήνα του εργαλείου στο χώρο και στην επιφάνεια εργασίας.
- Ο δυνατός θόρυβος μπορεί να προκαλέσει μόνιμη απώλεια της ακοής. Χρησιμοποιήστε ωτοασπίδες, σύμφωνα με τις οδηγίες του εργοδότη σας ή τους κανονισμούς ασφαλείας και υγιεινής κατά την εργασία.
- Φροντίστε να ισορροπείτε καλά το σώμα σας και να στηρίζετε καλά τα πόδια σας.
- Οι επαναλαμβανόμενες κινήσεις κατά την εργασία, οι αδέξιες κινήσεις και η έκθεση σε κραδασμούς μπορεί να είναι επιβλαβείς για τα χέρια και τα μπράτσα σας. Αν αισθανθείτε μούδιασμα, σουβλιές ή πόνο, ή ασπρίσει το δέρμα σας, σταματήστε να χρησιμοποιείτε το εργαλείο και επισκεφθείτε ένα γιατρό.
- Να αποφεύγετε να αναπνέετε σκόνη ή να έρχεστε σε επαφή με μπάζα που μπορεί να αποδειχθούν επιβλαβή για την υγεία σας.
- Όταν δεν γνωρίζετε καλά το χώρο να προχωράτε με προσοχή. Μπορεί να ελλοχεύουν κίνδυνοι, όπως θαμμένα ηλεκτροφόρα καλώδια ή άλλες παροχές κοινής ωφελείας.
- Το εργαλείο αυτό δεν προορίζεται για χρήση σε εκρηκτικό περιβάλλον και δεν είναι μονωμένο για την περίπτωση επαφής με το ηλεκτρικό ρεύμα.



ΜΗΝ ΤΟ ΠΕΤΑΞΕΤΕ – ΔΩΣΤΕ ΤΟ ΣΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

FOR DETAILED INFORMATION ABOUT CHICAGO PNEUMATIC AIR TOOLS AND EQUIPMENT CONTACT :

HEADQUARTERS LOCATION

Chicago Pneumatic Tool Company
1800 Overview Drive,
Rock Hill, South Carolina 29730-7463
U.S.A.
Main Telephone Number : 803-817-7000
Fax Number :
Industrial Product Company 803-817-7237

Australia / New Zealand

Chicago Pneumatic Tool Company
(Aust.) Pty. Ltd.
Unit 27 No.7, Salisbury Road
Castle Hill N.S.W. 2154
Australia
FAX : 61-2-899-7737
Ph : 61-2-899-7355
Telex : 22189

Germany

Chicago Pneumatic Tool GmbH
Postfach 120251
PLZ 65080
Hagenauer Strasse 57
D-65203 Wiesbaden, Germany
Fax : 611-270140
Ph : 611-27010

South Africa

Chicago Pneumatic Tool Co. S.A.
(Pty.) Ltd.
20 Anvil Road P.O. Box 105
1600 Isando, Transvaal
South Africa
Fax : 27-11-974-2324
Ph : 27-11-974-6761
Telex : 749501

Belgium

Chicago Pneumatic NV Tool
Company, S.A.
Brusselsesteenweg 346
B-3090 Overijse
Belgium
Fax : 32-2-689-0642
Ph : 32-2-689-0506

India

Chicago Pneumatic India Ltd.
301/302, L.B. Shastri Marg
P.O. Box 7761
Mulund, Bombay 400 080.
India
Fax : 91-22-564-7687
Ph : 91-22-564-0021

United Kingdom

Chicago Pneumatic Construction
Desoutter Sales Limited
Eaton Road
Hemel Hempstead
Herts. HP2 7DR
England
Fax : 44 (0) 1442 847723/344800
Ph : 44 (0) 1442 847701/344301

Brazil

Embep (Empressa Brasileira De
Equipamento Pneumatico Ltda.)
Av. Mascote, 159
04363-000
Sao Paulo/SP
Brazil
Fax : 55-11-562-7314
Ph : 55-11-563-9208

Italy

CHICAGO PNEUMATIC TOOL
S.r.l.
Via Leonardo Da Vinci, N.39-0
1-20094 Corsico (Milano)
Italy
Fax : 39-2-48602475
Ph : 39-2-48602455

United States

(See Headquarters Location)

For All Others Locations

Chicago Pneumatic Construction
Desoutter Sales Limited
Eaton Road
Hemel Hempstead
Herts. HP2 7DR
England
Fax : 44 (0) 1442 847723/344800
Ph : 44 (0) 1442 847701/344301

Canada

Chicago Pneumatic Tool Company
Canada Ltd.
5895 Kennedy Road
Mississauga, Ontario
L4Z 2G3
Canada
Fax : 905-890-2412
Ph : 905-279-3001

Mexico

Chicago Pneumatic Tool Company
de Mexico, S.A.
Plasticos No. 22 Apartado Postal 235
Naucalpan de Juarez
Edo. de Mexico 53560
Fax : 52-5-358-6654
Ph : 52-5-358-6651



Chicago Pneumatic